



## ZMLUVA O PREPOJENÍ

uzavretá podľa § 27 zák. č. 351/2011 Z. z. o elektronických komunikáciách v znení neskorších predpisov medzi

### Orange Slovensko, a.s.

sídlo: Metodova 8, 821 08 Bratislava  
IČO: 35697270  
IČ DPH: SK2020310578  
bankové spojenie: Tatra banka, a.s., 2623005720/1100  
konajúci prostredníctvom: Ing. Ivan Golian, CSc., člen predstavenstva a zástupca generálneho riaditeľa Antoine Guillaume Guilbaud, člen predstavenstva a zástupca generálneho riaditeľa  
zapísaná: v Obchodnom registri vedenom na Okresnom súde Bratislava I, oddiel: Sa, vložka 1142/B

(ďalej „spoločnosť Orange“ alebo „zmluvná strana“)

a

xxxxxxx

sídlo: \_\_\_\_\_  
IČO: \_\_\_\_\_  
IČ DPH : \_\_\_\_\_  
bankové spojenie: \_\_\_\_\_  
konajúci prostredníctvom: \_\_\_\_\_  
zapísaná: v Obchodnom registri vedenom na Okresnom súde ..., oddiel ..., vložka ...

(ďalej „spoločnosť xxxxxxxx“ alebo „zmluvná strana“)

Vzhľadom na to, že *spoločnosť Orange* je oprávneným poskytovateľom:

- verejnej mobilnej telefónnej siete GSM,
- verejne dostupných telefónnych služieb prostredníctvom verejnej mobilnej telefónnej siete za účelom prenosu hlasovej komunikácie medzi koncovými bodmi siete a prenosu dát,
- pevnej verejnej siete,
- elektronickej komunikačnej služby prenosu dát, prenájmu/poskytovania prístupu k nevyužitej komunikačnej infraštruktúre, prenájmu okruhov prostredníctvom káblov a prostredníctvom rádiových zariadení,
- verejnej telefónnej služby na pevnom mieste, verejne dostupnej dátovej služby a verejne dostupnej služby prístupu do siete internet,
- verejnej telefónnej služby, dátových a multimediálnych služieb prostredníctvom verejnej mobilnej elektronickej komunikačnej siete UMTS a LTE;

Vzhľadom na to, že *spoločnosť xxxxxxxx* je oprávnená na zriaďovanie a prevádzkovanie pevnej verejnej elektronickej komunikačnej siete a prostredníctvom nej na poskytovanie verejnej telefónnej služby a na poskytovanie elektronickej komunikačnej služby – prenos dát na základe licencie č. ..., vydané Úradom pre reguláciu elektronických komunikácií a poštových služieb dňa ..., ktorá nadobudla právoplatnosť dňa .../oznámenia zo dňa ..., registrovaného Úradom pre reguláciu elektronických komunikácií a poštových služieb pod č. ...

Vzhľadom na to, že obe *zmluvné strany* majú záujem a povinnosť na základe tejto zmluvy vzájomne prepojiť nimi prevádzkované verejné elektronické komunikačné siete v súlade s § 27 zák. č. 351/2011 Z. z. o elektronických komunikáciách v znení neskorších predpisov;

Dohodli sa **zmluvné strany** takto:

### Článok 1 Definície

*Zmluvné strany* sa dohodli, že nasledujúce pojmy majú pri použití v tejto *zmluve* tento význam:

- 1.1 „*Zmluva*“ znamená túto *zmluvu* o prepojení a jej Prílohy I, II, III, IV, V a VI, ktoré tvoria jej neoddeliteľnú súčasť, vrátane prípadných dodatkov tejto *zmluvy*.
- 1.2 „*Prepojenie*“ znamená vzájomné fyzické a logické prepojenie verejnej elektronickej komunikačnej *siete O.SK* prevádzkovanej spoločnosťou Orange a verejnej elektronickej komunikačnej *siete xxxxxx* prevádzkovanej *spoločnosťou xxxxxxxx* za podmienok uvedených v tejto *zmluve*.
- 1.3 „*Bod prepojenia* (prípadne „*Point of interconnection*“ alebo „*POI*“)“ je rozhranie v *sieti O.SK*, v ktorom je *sieť O.SK* prepojená so *sieťou xxxxxx*. Tento bod je rozhranovacím bodom medzi oboma prepojenými *systémami*.
- 1.4 „*Sieť O.SK*“ znamená verejné elektronické komunikačné siete prevádzkované spoločnosťou Orange na poskytovanie elektronickej *komunikačných služieb*.
- 1.5 „*Sieť xxxxxx*“ je pevná verejná elektronickej komunikačná sieť zriadená a prevádzkovaná spoločnosťou xxxxxxxx na poskytovanie elektronickej *komunikačných služieb*.
- 1.6 „*Spojovací okruh*“ znamená, pokiaľ sa *zmluvné strany* nedohodli odlišne, telekomunikačný okruh s kapacitou 2048 kbit/s zriadený na účely *prepojenia siete O.SK* a *siete xxxxxx*.
- 1.7 „*Systém*“ znamená *sieť O.SK* prevádzkovanú spoločnosťou Orange alebo *sieť xxxxxx* prevádzkovanú spoločnosťou xxxxxxxx, vrátane telekomunikačných zariadení, *spojovacích okruhov* a rozhraní určených pre *prepojenie* podľa kontextu ustanovení *zmluvy* a „*systémy*“ znamenajú spoločne *sieť xxxxxx spoločnosti xxxxxxxx* a *sieť O.SK spoločnosti Orange*.
- 1.8 „*MSC*“ znamená ústredňu(ne) v *sieti O.SK*, zriadenú(é) spoločnosťou Orange pre prevádzku *siete O.SK* s rozhraním, ktoré umožňuje zriadenie *prepojenia* podľa tejto *zmluvy*.
- 1.9 „*MTX*“ znamená ústredňu(ne) *siete xxxxxx* zriadenú(é) spoločnosťou xxxxxxxx pre prevádzku *siete xxxxxx*, s rozhraním, ktoré umožňuje zriadenie *prepojenia so sieťou O.SK* podľa tejto *zmluvy*.

- 1.10 „Elektronická komunikačná služba“ znamená verejnú telefónnu službu, službu prenosu dát a prenájom okruhov, poskytovanú spoločnosťou Orange alebo spoločnosťou xxxxxxxx, príp. iným oprávneným poskytovateľom podľa kontextu.
- 1.11 „Verejná telefónna služba“ je verejne dostupná elektronická komunikačná služba na uskutočňovanie a príjem národných volaní a medzinárodných volaní a na prístup k tiesňovým volaniam realizovaná vo forme komerčného poskytovania priameho prenosu reči v reálnom čase prostredníctvom verejnej prepájanej siete alebo sietí tak, že ktorýkoľvek užívateľ môže používať zariadenie pripojené na koncový bod siete na komunikáciu s ďalším užívateľom zariadenia pripojeného na iný koncový bod, a to prostredníctvom jedného alebo viacerých čísel národného alebo medzinárodného číslovacieho plánu.
- 1.12 „Kategória volaní“ pre účely tejto zmluvy znamená súčasť telefónnej služby, poskytovanú na čísla/číslach alebo prefixe/prefixoch (národných cieľových kódoch), stanovenom/stanovených v národnom Číslovacom pláne, vydanom Úradom pre reguláciu elektronických komunikácií a poštových služieb a primárne pridelenom/pridelených jednej zo zmluvných strán alebo tretej strane (tranzitná kategória volaní), uvedená v Prílohe IV.
- 1.13 „Verejná služba prenosu dát“ je verejne dostupná elektronická komunikačná služba spočívajúca v priamom prenose dát cez verejnú elektronickú komunikačnú sieť, v ktorej ľubovoľné telekomunikačné zariadenie pripojené na koncový bod siete môže komunikovať s iným telekomunikačným zariadením pripojeným na iný koncový bod.
- 1.14 „Verejná elektronická komunikačná služba prenájomu okruhov“ je poskytnutie prenosovej kapacity medzi koncovými bodmi siete, ktorú držiteľ oprávnenia na zriaďovanie a prevádzkovanie verejnej elektronickej komunikačnej siete prenajíma každému užívateľovi za rovnakých podmienok.
- 1.15 „Volanie“ pre účely tejto zmluvy znamená vždy a výhradne národné volanie, pričom ide o zostavenie spojenia prostredníctvom jednej alebo viacerých elektronických komunikačných sietí a prepravu a doručenie správy z koncového zariadenia, v ktorom správa vznikla, do koncového zariadenia, do ktorého je správa určená, alebo do iného zariadenia poskytujúceho automatickú odpoveď, ak spojenie s koncovým zariadením adresáta nie je možné vytvoriť.
- 1.16 „Národné volanie“ pre účely tejto zmluvy znamená vždy volanie, ktoré vzniklo vo verejnej elektronickej komunikačnej sieti prevádzkovej v Slovenskej republike oprávneným podnikom a ktoré má byť ukončené vo verejnej elektronickej komunikačnej sieti prevádzkovej v Slovenskej republike oprávneným podnikom.
- 1.17 „Správa“ znamená:
- hlas, hudbu, dáta a ostatné zvuky a informácie a
  - signály, ktoré sa používajú na výmenu informácií alebo ovládanie zariadenia alebo prístroja, prenášané medzi systémami prevádzkovanými spoločnosťou xxxxxxxx a spoločnosťou Orange.
- 1.18 „Protokol o pripravenosti“ znamená písomné potvrdenie zmluvných strán o zriadení bodu prepojenia, ako aj o rozšírení kapacity už zriadeného bodu prepojenia podľa tejto zmluvy. Protokol o pripravenosti od momentu potvrdenia zmluvných strán tvorí neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy.
- 1.19 „Komerčné sprístupnenie prepojenia“ znamená dátum, ktorý uvedú zmluvné strany v protokole o pripravenosti, pričom zmluvné strany sa dohodli realizovať komerčné sprístupnenie prepojenia najneskôr do štyroch (4) kalendárnych mesiacov počítaných od prvého dňa kalendárneho mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom nadobudne táto zmluva účinnosť.
- 1.20 „Tretí poskytovateľ“ je iný oprávnený poskytovateľ verejnej elektronickej komunikačnej siete v Slovenskej republike.
- 1.21 „Držiteľ číselného bloku“ je podnik elektronických komunikácií, ktorému národný regulačný úrad (Úrad pre reguláciu elektronických komunikácií a poštových služieb) právoplatne primárne pridelil číselný blok obsahujúci čísla, na ktoré sa vzťahuje prenositeľnosť čísla.
- 1.22 „Odovzdávajúci podnik“ je podnik elektronických komunikácií, z ktorého siete bolo prenesené číslo, na ktoré sa vzťahuje prenositeľnosť čísla.
- 1.23 „Prijímajúci podnik“ je podnik elektronických komunikácií, do ktorého siete bolo prenesené číslo, na ktoré sa vzťahuje prenositeľnosť čísla.
- 1.24 „Prenesené číslo“ je číslo z číselného bloku primárne prideleného držiteľovi číselného bloku, ktoré bolo prenesené zo siete odovzdávajúceho podniku do siete prijímajúceho podniku.

## Článok 2 Predmet zmluvy

- 2.1 Predmetom tejto zmluvy je vzájomné prepojenie siete O.SK prevádzkovej spoločnosťou Orange so sieťou xxxxxx prevádzkovanou spoločnosťou xxxxxxxx za účelom poskytovania verejnej telefónnej služby užívateľom oboch zmluvných strán pri dodržaní príslušných ustanovení všeobecne záväzných právnych predpisov v oblasti elektronických komunikácií, najmä zákona o elektronických komunikáciách, sekundárnej legislatívy elektronických komunikácií a príslušných technických noriem, ako aj licencií a iných oprávnení zmluvných strán, ktoré ich oprávňujú na vykonávanie relevantných elektronických komunikačných činností. Táto zmluva upravuje prepojenie systémov oboch zmluvných strán výhradne pre účely smerovania národných volaní zo systému jednej zmluvnej strany do systému druhej zmluvnej strany.
- 2.2 Zmluvné strany sa zaväzujú poskytovať si vzájomné prepojenie tak, aby užívatelia jednej zmluvnej strany mali prístup ku kategóriám volaní druhej zmluvnej strany podľa Prílohy IV tejto zmluvy.
- 2.3 V prípade, ak jedna zo zmluvných strán v budúcnosti zriadi novú kategóriu volaní, je druhá zmluvná strana povinná na základe tejto zmluvy umožniť prepojenie aj pre túto kategóriu volaní, ak to charakter takejto kategórie volaní dovoľuje, ak sú splnené podmienky podľa tohto článku zmluvy a podľa národného číslovacieho plánu a ak sa zmluvné strany nedohodnú inak. Žiadajúca zmluvná strana je povinná súčasne s umožnením prepojenia pre predmetnú kategóriu volaní pristúpiť vo vzťahu k takejto kategórii volaní aj na náležitú úpravu práv a povinností zmluvných strán, ak je to s ohľadom na charakter takejto služby obvyklé.
- 2.4 Zmluvná strana, ktorá zriadi novú kategóriu volaní, umožní prostredníctvom prepojenia prístup na túto kategóriu volaní užívateľom druhej zmluvnej strany, ak táto kategória volaní nie je určená výhradne užívateľom zmluvnej strany, ktorá kategóriu volaní zriadila a ak žiadajúca zmluvná strana súčasne s umožnením prepojenia pre predmetnú kategóriu volaní pristúpi vo vzťahu k takejto kategórii volaní na náležitú úpravu práv a povinností zmluvných strán, ibaže to s ohľadom na charakter takejto kategórie volaní nie je obvyklé. Ak však ide o tranzitnú kategóriu volaní, nie je jej sprístupnenie užívateľom druhej zmluvnej strany na základe tohto ustanovenia zmluvy nárokovateľné a jej sprístupnenie je v plnom rozsahu závislé len od obchodného rozhodnutia zmluvných strán.
- 2.5 Zmluvné strany sú v prípadoch podľa bodu 2.3 alebo 2.4 tohto článku povinné bezodkladne, v dobrej viere a v súlade s ustanoveniami tohto článku začať vzájomné rokovania o príslušných zmenách a doplnení ich záväzkovo-právnych vzťahov. Predmetnú úpravu práv a povinností vykonajú zmluvné strany v tejto zmluve, najmä zmenou alebo doplnením Prílohy IV tejto zmluvy, alebo v osobitnom písomnom dojednaní.

## Článok 3 Podmienky prepojenia

- 3.1 Prepojenie oboch systémov sa zriaďuje v bodoch prepojenia uvedených v Prílohe II tejto zmluvy. Pri zriaďovaní týchto bodov prepojenia sa zmluvné strany zaväzujú uprednostniť tie miesta v rámci oboch systémov, ktoré sú podľa primeraného posúdenia zmluvných strán z technického a prevádzkového hľadiska najvhodnejšie. Každá zmluvná strana je povinná pri zriaďovaní dodatočného bodu prepojenia postupovať tak, ako je uvedené v časti 1.B a 1.C Prílohy II tejto zmluvy. Rozsah povinností oboch zmluvných strán pri zriaďovaní a inštalácii zariadení ako aj spojovacích okruhov potrebných na prepojenie oboch systémov v jednotlivých bodoch prepojenia je stanovený v Prílohe II a v časti 1 Prílohy III zmluvy.
- 3.2 Prepojenie medzi sieťou O.SK a sieťou xxxxxx musí zodpovedať technickým normám a špecifikáciám stanoveným v Prílohe II tejto zmluvy, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy. Každá zmluvná strana je povinná pre druhú zmluvnú stranu zabezpečiť kvalitu prepojenia uvedenú v Prílohe I tejto zmluvy pri dodržaní hodnôt nameraných na príslušnej strane bodu prepojenia každej zmluvnej strany.
- 3.3 Po prijatí správy vo svojom systéme každá zmluvná strana vynaloží primerané úsilie na odovzdanie správy svojím systémom do systému druhej zmluvnej strany (priame prepojenie), prípadne správy prijatej zo systému druhej zmluvnej strany do elektronického komunikačného systému prevádzkovaného tretím poskytovateľom (nepriame prepojenie, tranzit) tak, aby bolo možné úspešne zriadiť volanie.

- 3.4 *Zmluvné strany sa zaväzujú smerovať všetky správy prenášané medzi svojimi systémami cez body prepojenia uvedené v časti 1 Prílohy II tejto zmluvy.*
- 3.5 *Zmluvné strany sa zaväzujú, že po predložení opodstatneného oznámenia jednej zo zmluvných strán o tom, že volania v jej systéme vyžadujúce prepojenie so systémom druhej zmluvnej strany prostredníctvom bodov prepojenia podľa Prílohy II pravdepodobne presiahnu kapacitné hodnoty uvedené v tejto Prílohe a po zriadení zábezpeky podľa článku V zmluvy sa začnú v dobrej viere rokovania o zriadení dodatočnej kapacity a/alebo zriadení dodatočných bodov prepojenia. Pri zriaďovaní takejto dodatočnej kapacity bodu prepojenia a pri zriaďovaní takýchto ďalších bodov prepojenia budú uprednostnené tie miesta v systémoch oboch zmluvných strán, ktoré sú, podľa primeraného posúdenia zmluvných strán, z technického a prevádzkového hľadiska najvhodnejšie. Proces rozširovania kapacity existujúcich bodov prepojenia a zriaďovania nových bodov prepojenia sa riadi ustanoveniami časti 1.B a 3.B Prílohy II tejto zmluvy.*
- 3.6 *Každá zmluvná strana sa zaväzuje dodržiavať prevádzkové, údržbové a iné postupy stanovené v Prílohe III. V prípade prerušenia prepojenia vynaloží zmluvná strana, v ktorej systéme k tomuto prerušeniu došlo, primerané úsilie na zaistenie obnovenia prepojenia podľa Prílohy III tejto zmluvy a dodržiavania požiadaviek na jej kvalitu uvedenú v Prílohe I tejto zmluvy.*
- 3.7 *Zmluvné strany vynaložia maximálne úsilie na zaistenie toho, aby k sieti O.SK a k sieti xxxxxx boli pripojené iba koncové telekomunikačné zariadenia užívateľov vyhovujúce príslušným technickým normám a legislatíve z oblasti elektronických komunikácií. Zmluvné strany vedome nepripoja k svojim systémom žiadne nevyhovujúce telekomunikačné zariadenie a ani jeho pripojenie neumožnia.*
- 3.8 *Zmluvná strana je oprávnená smerovať do systému druhej zmluvnej strany na základe tejto zmluvy iba národné volania špecifikované v jednotlivých kategóriách v Prílohe IV tejto zmluvy. Jednotlivé volanie, bez ohľadu na systém, z ktorého vychádza, môže medzi sieťou O.SK a sieťou xxxxxx prejsť iba jedným bodom prepojenia, okrem prípadu, keď je volanie presmerované podľa dispozícií volanej strany. Zmluvné strany sa zaväzujú, že volania zo svojho systému do systému druhej zmluvnej strany budú smerovať cez body prepojenia tak, ako je uvedené v časti 2 Prílohy II zmluvy.*
- 3.9 *Zmluvná strana nie je povinná akceptovať žiadosť druhej zmluvnej strany o zriadenie ďalších bodov prepojenia, o zriadenie dodatočnej kapacity prepojenia alebo o ďalšie prenosové prostriedky, zariadenia alebo služby vždy vtedy, ak nebudú tieto žiadosti predložené vo forme, ktorá v podstatných znakoch zodpovedá vzoru uvedenému v Doplnku č. 1 Prílohy II tejto zmluvy. Ak zmluvná strana vezme späť, zruší alebo odvolá svoju záväznú požiadavku ohľadom zriadenia dodatočnej kapacity alebo dodatočného bodu prepojenia, je táto zmluvná strana povinná nahradiť druhej zmluvnej strane všetky náklady účelne vynaložené v priebehu príprav na uspokojenie požiadavky žiadajúcej zmluvnej strany, a to až do doby doručenia späťvzatia, zrušenia alebo odvolania žiadosti druhej zmluvnej strane. Ak zmluvná strana nespĺní dohodnutý termín zriadenia dodatočného bodu prepojenia alebo dodatočnej kapacity, je povinná nahradiť druhej zmluvnej strane škodu vo výške výdavkov a nákladov účelne vynaložených druhou zmluvnou stranou z dôvodu omeškania prvej zmluvnej strany.*
- 3.10 *Ak je to nevyhnutné a ak sú splnené podmienky podľa príslušných ustanovení zákona o elektronických komunikáciách, zmluvné strany sú povinné umožniť si navzájom umiestnenie telekomunikačných zariadení alebo okruhov vo svojich nehnuteľnostiach alebo prevádzkach a na svojich nosičoch antén, prípadne na iných konštrukciách nevyhnutných na zriadenie prepojenia podľa tejto zmluvy, ak tomu nebráni technická prekážka alebo právo tretej strany nezlučiteľné s uvedeným umiestnením telekomunikačných zariadení alebo okruhov. V prípade, ak je telekomunikačné zariadenie alebo okruh jednej zmluvnej strany slúžiaci na účely prepojenia umiestnený v priestoroch druhej zmluvnej strany, je táto povinná umožniť vstup oprávneným osobám prvej zmluvnej strany do týchto priestorov za účelom inštalácie, údržby a vykonávania opráv týchto prepojovacích zariadení. V prípade, ak je telekomunikačné zariadenie alebo okruh umiestnený v priestoroch s regulovaným vstupom, zmluvná strana vysielajúca osoby do takýchto priestorov je povinná zabezpečiť, aby sa vstupujúce osoby podriadili obmedzeniam a pravidlám na mieste platným.*
- 3.11 *Každá zmluvná strana je oprávnená prepojiť svoj systém s verejnou elektronickou komunikačnou sieťou prevádzkovanou v Slovenskej republike tretím poskytovateľom, pričom je oprávnená, nie však povinná, smerovať správy vzniknuté v elektronickej komunikačnej sieti tretieho poskytovateľa do systému druhej zmluvnej strany prostredníctvom prepojenia za podmienok uvedených v tejto zmluve.*
- 3.12 *Ak je smerovanie správ do systému tretieho poskytovateľa uvedené v príslušnej kategórii volaní v Prílohe IV tejto zmluvy, je zmluvná strana oprávnená, nie však povinná, smerovať prostredníctvom prepojenia správy vzniknuté vo svojom systéme do systému tohto tretieho poskytovateľa. Každá zmluvná strana („prijímajúca zmluvná strana“) je povinná umožniť druhej zmluvnej strane smerovať správy z jej systému prostredníctvom prepojenia zriadeného na základe tejto zmluvy cez svoj systém do verejnej elektronickej komunikačnej siete tretieho poskytovateľa, (i) ak je takéto nepriame prepojenie uvedené v príslušnej kategórii volaní v Prílohe IV tejto zmluvy, (ii) ak takéto nepriame prepojenie z kapacitných alebo iných technických dôvodov neohrozuje funkčnosť alebo kvalitatívne parametre priameho prepojenia medzi zmluvnými stranami a (iii) ak zmluva uzavretá medzi prijímajúcou zmluvnou stranou a tretím poskytovateľom takéto smerovanie správ (nepriame prepojenie, tranzit) umožňuje.*
- 3.13 *Zmluvné strany sa z kapacitných dôvodov dohodli, že v prípade, ak kumulovaný objem volaní v kategóriách volaní a2 a a3 do siete jedného a toho istého tretieho poskytovateľa prekročí hodnotu 100 000 minút mesačne, spoločnosť Orange spravidla vyzve príslušného tretieho poskytovateľa na priame prepojenie sietí. Pre prípad, ak spoločnosť Orange využije postup podľa predchádzajúcej vety, sa zmluvné strany dohodli, že smerovanie správ do systému tohto tretieho poskytovateľa prostredníctvom prepojenia podľa tejto zmluvy zanikne prvým dňom tretieho kalendárneho mesiaca po zaslaní výzvy na priame prepojenie, ibaže spoločnosť Orange pred uplynutím tejto lehoty písomne oznámi spoločnosti xxxxxxxx inak. Spoločnosť Orange je povinná zaslanie výzvy tretiemu poskytovateľovi na priame prepojenie bezodkladne oznámiť spoločnosti xxxxxxxx.*
- 3.14 *Inštaláciu, prevádzku a údržbu všetkých rozhraní a systémov siete O.SK spoločnosti Orange, spojovacích okruhov a zariadení používaných pre prepojenie so sieťou xxxxxx prevádzkovanou spoločnosťou xxxxxxxx si zabezpečí spoločnosť Orange na vlastné náklady. Inštaláciu, prevádzku a údržbu všetkých rozhraní a systémov siete xxxxxx spoločnosti xxxxxxxx, spojovacích okruhov a zariadení používaných pre prepojenie so sieťou O.SK prevádzkovanou spoločnosťou Orange si zabezpečí spoločnosť xxxxxxxx na vlastné náklady.*
- 3.15 *Každá zo zmluvných strán sa zaväzuje nepoužiť na prepojenie svojho systému so systémom druhej zmluvnej strany služby poskytované alebo zariadenia (napr. pobočkové ústredne, GSM brány) prevádzkované na základe alebo v súvislosti s osobitným záväzkovo-právnym vzťahom zmluvných strán. V rovnakom rozsahu sa každá zo zmluvných strán zaväzuje zaviazat' aj osoby so zmluvnou stranou majetkovo alebo personálne prepojené, osobitne v postavení ovládanej alebo ovládajúcej osoby.*

#### **Článok 4 Ceny a platby**

- 4.1  *Za prepojenie a ďalšie služby poskytované na základe tejto zmluvy:*
- a)  *spoločnosť xxxxxxxx súhlasí s úhradou čiastok, účtovaných zo strany spoločnosti Orange na základe cien za prepojenie uvedených v článku 4 tejto zmluvy; a*
  - b)  *spoločnosť Orange súhlasí s úhradou čiastok, účtovaných zo strany spoločnosti xxxxxxxx na základe cien za prepojenie uvedených v článku 4 tejto zmluvy;*
- ktoré sa stanovujú v súlade s ustanoveniami tohto článku.*
- 4.2  *Spoločnosť xxxxxxxx uhradí spoločnosti Orange ceny uvedené v časti 2 a 3 Prílohy IV, a to za prepojenie volaní zo siete xxxxxx do siete O.SK a za prepojenie volaní zo siete O.SK do siete xxxxxx na službu xxxxxxxx Freephone a na službu xxxxxxxx Shared Costs Opposite, ktoré sú špecifikované v časti 2 a 3 Prílohy IV, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.*
- 4.3  *Spoločnosť Orange uhradí spoločnosti xxxxxxxx ceny uvedené v časti 4 a 5 Prílohy IV, a to za prepojenie volaní zo siete O.SK do siete xxxxxx a za prepojenie volaní zo siete xxxxxx do siete O.SK na službu Orange Freephone a na službu Orange Shared Costs Opposite, ktoré sú špecifikované v časti 4 a 5 Prílohy IV, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.*
- 4.4  *Jednotkové ceny za prepojenie dohodnuté v Prílohe IV sú uvedené v eurách za minútu bez DPH, ak nie je uvedené inak. Ceny za prepojenie uvedené v Prílohe IV sa vypočítavajú na základe sekundového odpočtu prepojených volaní, ak nie je v tejto zmluve alebo v Prílohe IV uvedené*



inak. *Zmluvné strany* výslovne odsúhlasujú, že *volania* trvajúce zlomok minúty budú účtované pomerným dielom na základe sekundového odpočtu.

Výška jednotkových cien za *prepojenie* závisí od obdobia, v ktorom sa *volanie* uskutočnilo (ďalej len „*rozhodné obdobie*“). Príslušné *rozhodné obdobia* sú uvedené pri príslušnej kategórii *volaní*; všetky vrátane dní označujúcich ich začiatok a koniec.

- 4.5 Zúčtovacím obdobím pre zúčtovanie cien za *prepojenie* je jeden kalendárny mesiac, t. j. od 0.00 hod. prvého kalendárneho dňa v mesiaci do 24.00 hod. posledného kalendárneho dňa v mesiaci. Pre účely výpočtu cien za *prepojenie* podľa bodov 4.2 až 4.4 tohto článku *zmluvy*, sa do zúčtovacieho obdobia zahrňajú všetky *volania*, ktoré sa začínajú a končia v jednom zúčtovacom období, ako aj také časti všetkých *volaní* začínajúcich sa alebo končiacich sa v inom zúčtovacom období, ktoré sa uskutočnia v danom zúčtovacom období bez ohľadu na to, či sa *volanie* začalo, alebo sa skončilo v inom zúčtovacom období.
- Z hľadiska *rozhodných období* sa pre účely výpočtu cien za *prepojenie* do rozhodného obdobia zahrňajú všetky *volania*, ktoré sa začínajú a končia v jednom *rozhodnom období*, ako aj také časti všetkých *volaní* začínajúcich sa alebo končiacich sa v inom *rozhodnom období*, ktoré sa uskutočnia v danom *rozhodnom období* bez ohľadu na to, či sa *volanie* začalo, alebo sa skončilo v inom *rozhodnom období*.
- Ak v priebehu *volania* príde k zmene časovej doby uvedenej v Prílohe IV, rozdelí sa čas takéhoto *volania* do príslušnej časovej doby a cena za uskutočnené *volanie* sa stanoví podľa časovej doby, v ktorej sa *volanie* začalo. Cena za uskutočnenie *volania* sa započítava do časovej doby, v ktorej sa *volanie* začalo.
- 4.6 Pre účely tohto článku sa ceny za *prepojenie* vzťahujú na všetky *volania*, u ktorých sa cez *bod prepojenia* medzi *systémami* vráti signál odpovede volanej strany. Ceny za *prepojenie* sa nevzťahujú na *volania*:
- na neexistujúce číslo; a
  - na volanú stanicu, ktorá je už obsadená, s výnimkou prípadov, kedy je volajúcemu poskytnutá doplnková služba v dôsledku toho, že je volaná stanica obsadená.
- Účtovanie za *volania* prenášané z jedného *systému* do druhého sa začína v okamihu, kedy je signál odpovede volaného účastníka prenesený do *systému*, z ktorého *volanie* vyšlo, a skončí sa v okamihu, kedy je do *systému*, z ktorého *volanie* vyšlo, prenesený signál uvoľnenia linky.
- 4.7 Ceny za *prepojenie* podľa článku 4 uvedené v Prílohe IV tejto *zmluvy* zostanú v platnosti počas príslušných rozhodných období.
- 4.8 Ustanovenia bodu 18.1 a bodu 4.7 sa nevzťahujú na kategóriu *volaní* A2 „xxxxxxx – Orange – Tretí poskytovateľ“, ktoré môžu byť zmenené jednostranným oznámením doručeným *spoločnosťou Orange spoločnosti xxxxxxxx* prostredníctvom e-mailu alebo písomne na kontakty uvedené v časti 2 prílohy VI najneskôr 7 dní pred nadobudnutím účinnosti predmetnej zmeny.
- 4.9 *Zmluvné strany* berú na vedomie a v plnom rozsahu rešpektujú reguláciu služby ukončenia volania v jednotlivých verejných mobilných telefónnych sieťach na základe analýzy veľkoobchodného relevantného trhu č. 7, príslušných rozhodnutí vo veci určenia významného podniku a uloženia povinností významným podnikom, ako aj rozhodnutia o regulácii cien zo dňa 26. januára 2011 v znení rozhodnutia o rozklade zo dňa 27. mája 2011 a ďalších analýz a rozhodnutí, ktoré tieto regulačné rozhodnutia postupne nahrádzajú.
- 4.10 *Zmluvné strany* berú na vedomie a v plnom rozsahu rešpektujú reguláciu služby ukončenia volania v jednotlivých verejných telefónnych sieťach v pevnom umiestnení na základe analýzy veľkoobchodného relevantného trhu č. 2, príslušných rozhodnutí vo veci určenia významného podniku a uloženia povinností významným podnikom, ako aj rozhodnutia o regulácii cien zo dňa 7. novembra 2011 v znení rozhodnutia o rozklade zo dňa 9. februára 2012 a ďalších analýz a rozhodnutí, ktoré tieto regulačné rozhodnutia postupne nahrádzajú.
- 4.11 *Zmluvné strany* potvrdzujú, že záväzky im vyplývajúce z regulačných rozhodnutí podľa predchádzajúcich bodov 4.9 a 4.10 v úplnom aplikovateľnom rozsahu zapracovali a v prípade budúcich regulačných rozhodnutí podľa tých istých bodov bez zbytočného odkladu zapracujú do svojich referenčných ponúk na prepojenie. *Zmluvné strany* ďalej potvrdzujú, že sa navzájom so svojimi referenčnými ponukami na prepojenie oboznámili a zaväzujú sa bez zbytočného odkladu oboznámiť sa aj s ich publikovanými zmenami.
- 4.12 *Zmluvné strany* potvrdzujú, že táto *zmluva* v plnom rozsahu rešpektuje všetky regulačné rozhodnutia podľa bodov 4.9 a 4.10 a predmetnými rozhodnutiami dotknuté ceny sú určiteľné tak, aby táto *zmluva* vyhovovala v *zmluvnými stranami* dohodnutom znení aj predvídateľným budúcim regulačným rozhodnutiam. Ak by sa však predsa len táto *zmluva* dostala do rozporu s niektorým budúcim regulačným rozhodnutím, v rozpornej časti platí predmetné budúce regulačné rozhodnutie. Na zachovanie prehľadnosti *zmluvy* sa *zmluvné strany* zaväzujú pri najbližšej vhodnej príležitosti predmetný rozdiel odstrániť.

## Článok 5 Účtovné a platobné postupy

- 5.1 Pre účely tohto článku pod definovaný pojem *volanie* nespádajú *volania* realizované za okolností špecifikovaných v článku 4 bode 4.6 písm. a) a b) tejto *zmluvy*.
- 5.2 *Spoločnosť xxxxxxxx* sa zaväzuje viesť záznamy o všetkých *volaniach* odchádzajúcich zo siete xxxxxx do siete O.SK a *spoločnosť Orange* sa zaväzuje viesť záznamy o všetkých *volaniach* odchádzajúcich zo siete O.SK do siete xxxxxx za jednotlivé zúčtovacie obdobia. *Spoločnosť xxxxxxxx* je povinná na kontrolné účely poskytovať *spoločnosti Orange* informácie o odpočte *volaní* za jednotlivé zúčtovacie obdobia vo forme uvedenej v Prílohe V, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tejto *zmluvy*. *Spoločnosť Orange* je povinná na kontrolné účely poskytovať *spoločnosti xxxxxxxx* informácie o odpočte *volaní* za jednotlivé zúčtovacie obdobia vo forme uvedenej v Prílohe V, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tejto *zmluvy*.
- Každá *zmluvná strana* zodpovedá za riadne vystavovanie faktúr druhej *zmluvnej strane* za *volania* smerované cez *body prepojenia* zo *systému* druhej *zmluvnej strany* do svojho *systému* pre dané zúčtovacie obdobia, a to na základe odpočtu *volaní* vykonaného vo vlastnom *systéme*. Každá faktúra vystavená *zmluvnou stranou* musí obsahovať zákonné náležitosti, najmä však výšku fakturovanej čiastky bez DPH, sadzbu DPH podľa platného zákona o dani z pridanej hodnoty a výšku DPH celkom z fakturovanej čiastky. Výnimky týkajúce sa opačného účtovania a platenia cien za *prepojenie* pre niektoré kategórie *volaní* (reverse charging) sú uvedené v Prílohe IV tejto *zmluvy*.
- 5.3 *Zmluvné strany* si vzájomne poskytnú, faxom alebo osobným doručením, informácie o odpočte prepojených *volaní* za jednotlivé zúčtovacie obdobia uvedené v ustanovení bodu 5.2 tohto článku vo forme podľa Prílohy V tejto *zmluvy*. *Zmluvná strana* je povinná doručiť druhej *zmluvnej strane* odpočet *volaní* najneskôr do ôsmich kalendárnych dní od posledného dňa zúčtovacieho obdobia, za ktoré je tento vyhotovený. *Zmluvná strana*, ktorá nedoručila odpočet v lehote podľa tohto bodu, nie je oprávnená voči faktúre druhej *zmluvnej strany* za predmetný kalendárny mesiac namietat.
- 5.4 *Zmluvné strany* si vzájomne poskytnú, a to ako faxom, tak osobným doručením, faktúry vystavené na základe odpočtu prepojených *volaní* podľa bodu 5.2 tohto článku najneskôr dvanásť deň nasledujúci po skončení zúčtovacieho obdobia, v ktorom sa uskutočnili *volania*, na ktoré sa vzťahuje predmetná faktúra.
- 5.5 Všetky čiastky vyfakturované jednou *zmluvnou stranou* podľa tejto *zmluvy* je možné za podmienok uvedených v tomto článku započítať proti čiastkam fakturovaným druhou *zmluvnou stranou* podľa tejto *zmluvy* alebo podľa osobitnej *zmluvy*, alebo dohody veľkoobchodného charakteru z oblasti elektronických komunikácií, uzavretej medzi tými istými *zmluvnými stranami*. *Zmluvná strana*, ktorej platobná povinnosť za rovnaké zúčtovacie obdobia je vyššia než platobná povinnosť druhej strany, uhradí výsledný rozdiel druhej *zmluvnej strane* do konca kalendárneho mesiaca, v ktorom bola faktúra vystavená. Ak nie je faktúra doručená druhej *zmluvnej strane* najneskôr sedemnásť deň mesiaca, potom sa lehota splatnosti takejto faktúry posúva o jeden deň za každý deň omeškania s doručením faktúry. Započítať splatnú pohľadávku jednej *zmluvnej strany* s nespliatnou pohľadávkou druhej *zmluvnej strany* je možné len na základe dohody *zmluvných strán*. Ustanovenie tohto bodu nezbavuje *zmluvné strany* ich povinnosti vykonať riadnu a včasnú úhradu nezapočítaných čiastok.
- 5.6 Bez ohľadu na ustanovenia bodov 5.3 a 5.4 sú *zmluvné strany* oprávnené vystaviť faktúry aj za *volania* uskutočnené v inom mesiaci, než ktorý predchádzal vystaveniu faktúry, ak cena za *prepojenie* týchto *volaní* nebola zahrnutá v predchádzajúcich faktúrach. Ustanovenie bodu 5.2 sa použije obdobne.

- 5.7 V prípade, ak *zmluvná strana* nezaplatí akúkoľvek čiastku splatnú podľa tejto *zmluvy*, príjemca tejto platby je oprávnený uplatniť a dlhujúca *zmluvná strana* je povinná zaplatiť z dlžnej sumy za každý deň omeškania úrok z omeškania vo výške o 10 % p. a. prevyšujúcej základnú úrokovú sadzbu uplatňovanú Národnou bankou Slovenska pred prvým dňom kalendárneho polroka, počas ktorého k omeškaniu došlo, resp. počas ktorého omeškanie trvalo. Základná úroková sadzba Národnej banky Slovenska určená podľa predchádzajúcej vety sa použije počas celého predmetného polroka.
- 5.8 Ak tomu výslovne nebráni povinnosť uložená všeobecne záväzným právnym predpisom, každá *zmluvná strana* sa zaväzuje po dobu desiatich (10) rokov od vystavenia alebo doručenia druhej *zmluvnej strane* (podľa toho, čo nastalo neskôr) viesť a uchovávať odpočty *volaní*, faktúry a ďalšie verné a presné účtovné záznamy súvisiace s vyúčtovaním a fakturáciou cien za *prepojenie* podľa tejto *zmluvy*, ktoré môžu byť druhou stranou alebo jej univerzálnym právnym nástupcom odôvodnene vyžadované pre výpočet alebo overenie čiastok splatných na základe tejto faktúry.
- 5.9 *Zmluvná strana* namietajúca proti niektorej faktúre upovedomí písomne druhú stranu o spochybňovanej čiastke (prípadne o spochybňovaných čiastkach) a o dôvodoch tohto spochybňovania do 25 dní odo dňa doručenia príslušnej faktúry, inak predmetné právo na základe tu obsahnutej dohody *zmluvných strán* zaniká. Spochybňovaná faktúra musí byť napriek vznesenej námietke v plnej výške uhradená alebo započítaná podľa bodu 5.5 tohto článku. *Zmluvné strany* sa zaväzujú bezodkladne, najneskôr však do 5 pracovných dní odo dňa doručenia námietky podľa prvej vety tohto bodu začať rokovať o riešení spornej fakturovanej čiastky. Ak nedôjde k vyriešeniu sporu v lehote najneskôr do 30 dní odo dňa doručenia námietky podľa prvej vety tohto bodu, môže ktorákoľvek *zmluvná strana* podať návrh na začatie rozhodcovského konania podľa článku 21 tejto *zmluvy*. *Zmluvné strany* sa zaväzujú pri tomto konaní spolupracovať. Akúkoľvek čiastku, označenú v rozhodcovskom náleze ako nedoplatok alebo preplatok, sa zaväzuje dotknutá *zmluvná strana* uhradiť, resp. vrátiť v lehote najneskôr do 30 dní odo dňa vynesenia predmetného rozhodcovského nálezu, a to s úrokom pri sadzbe uvedenej v ust. bodu 5.7 tohto článku. Náklady rozhodcovského konania sa zaväzuje znášať a hradiť *zmluvná strana* spochybňujúca faktúru. Pokiaľ sa však zistí, že faktúra bola vystavená nesprávne, nahradí náklady rozhodcovského konania uhradené druhou *zmluvnou stranou* tá *zmluvná strana*, ktorá faktúru vystavila.
- 5.10 Bez ohľadu na ustanovenie bodu 5.9 tohto článku nie je žiadna zo *zmluvných strán* oprávnená namietat' voči žiadnej faktúre, ak je sporná čiastka nižšia ako 1 % z celkovej fakturovanej čiastky na predmetnej faktúre, vrátane dane z pridanej hodnoty.
- 5.11 *Zmluvné strany* začnú viesť záznamy *volaní* uskutočnených prostredníctvom *prepojenia* medzi systémami oboch *zmluvných strán* pre účely fakturácie v prvý deň *komerčného sprístupnenia prepojenia*.
- 5.12 Obe *zmluvné strany* sa dohodli, že ku dňu uzatvorenia tejto *zmluvy* si navzájom vymenia reálne predpoklady mesačného odpočtu *volaní* zo svojho systému do systému druhej *zmluvnej strany*, ktoré budú realizované prostredníctvom *prepojenia* podľa tejto *zmluvy* počas prvého úplného kalendárneho mesiaca po *komerčnom sprístupnení prepojenia*. *Zmluvné strany* zároveň na základe týchto predpokladov mesačného odpočtu *volaní* stanovia predpokladanú celkovú platobnú povinnosť za prvý kalendárny mesiac za *volania* zo svojho systému do systému druhej *zmluvnej strany* podľa cien za *prepojenie* dohodnutých podľa článku 4 tejto *zmluvy*. *Zmluvná strana*, ktorej platobná povinnosť je porovnaním predpokladov podľa tohto bodu vyššia, je povinná najneskôr do 15 dní od uzatvorenia tejto *zmluvy* zriadiť zábezpeku v prospech druhej *zmluvnej strany*, a to vo forme:
- bankovej záruky na prvé požiadanie podľa § 313 – 322 Obchodného zákonníka alebo
  - uhradenia peňažnej čiastky na bankový účet druhej *zmluvnej strany*
- vo výške dvojnásobku rozdielu oboch predpokladov platobných povinností predložených a porovnaných na základe tohto bodu.
- 5.13 Zábezpeka zriadená podľa bodu 5.12 tohto článku slúži na zabezpečenie akejkoľvek pohľadávky, ktorá vznikne *zmluvnej strane*, v prospech ktorej bola zábezpeka zriadená, voči *zmluvnej strane*, ktorá zábezpeku podľa bodu 5.12 zriadila, a to za predpokladu, že predmetná pohľadávka vznikla na základe tejto *zmluvy*, najmä bodu 5.5 tohto článku, alebo na základe osobitnej *zmluvy*, alebo dohody veľkoobchodného charakteru z oblasti elektronických komunikácií, uzavretej medzi *zmluvnými stranami* tejto *zmluvy*.
- 5.14 *Zmluvné strany* sa ďalej dohodli, že prehodnotia výšku zriadenej zábezpeky alebo upustenie od zriadenia zábezpeky podľa bodu 5.18 tohto článku vždy:
- po uplynutí každého kalendárneho štvrtroka, a to na základe priemeru reálnych mesačných odpočtov *volaní* realizovaných prostredníctvom *prepojenia* podľa tejto *zmluvy* v predmetnom kalendárnom štvrtroku,
  - v prípade nárastu objemu *volaní* za predchádzajúci kalendárny mesiac, realizovaných prostredníctvom *prepojenia* podľa tejto *zmluvy* a ukončených v systéme jednej zo *zmluvných strán*, o viac ako 15 % v porovnaní so stavom, ktorý slúžil na výpočet aktuálnej výšky zábezpeky, resp. mal slúžiť na výpočet aktuálnej výšky zábezpeky, ak by zábezpeka bola zriadená.
- Ktorákoľvek *zmluvná strana* je oprávnená kedykoľvek po uplynutí doby podľa písm. a) alebo kedykoľvek po splnení podmienky podľa písm. b) požiadať o zmenu zloženej zábezpeky, pričom jej výška bude stanovená dvojnásobkom priemeru rozdielov platobných povinností podľa tohto článku *zmluvy* za obdobie predchádzajúcich troch kalendárnych mesiacov. Zábezpeku uvedenú v bode 5.12 písm. a) a b) tohto článku je povinná podľa tohto bodu zriadiť tá *zmluvná strana*, ktorej priemerná platobná povinnosť za obdobie predchádzajúcich troch kalendárnych mesiacov bude vyššia ako priemerná platobná povinnosť druhej *zmluvnej strany* za rovnaké obdobie.
- 5.15 *Zmluvná strana*, v prospech ktorej bola podľa bodov 5.12 až 5.14 tohto článku zábezpeka zriadená, je oprávnená použiť túto zábezpeku na uspokojenie akejkoľvek svojej pohľadávky, ktorá jej vznikne z tejto *zmluvy* alebo z osobitnej *zmluvy*, alebo dohody veľkoobchodného charakteru z oblasti elektronických komunikácií, uzavretej medzi *zmluvnými stranami* tejto *zmluvy*, ak *zmluvná strana*, ktorá zábezpeku zriadila, je v omeškani s úhradou viac ako 7 dní od termínu jej splatnosti, o čom túto *zmluvnú stranu* informuje najneskôr nasledujúci pracovný deň. Ak bola zábezpeka použitá oprávnenou *zmluvnou stranou* podľa tohto bodu, je druhá *zmluvná strana* povinná bez zbytočného odkladu, najneskôr však do 5 dní, zábezpeku doplniť do výšky, v akej bola zriadená alebo zmenená pred použitím oprávnenou *zmluvnou stranou*.
- 5.16 V prípade, ak je doba platnosti bankovej záruky podľa bodu 5.12 písm. a) tohto článku obmedzená, je *zmluvná strana*, ktorá bankovú záruku zriadila, povinná zabezpečiť, aby bola takáto banková záruka najneskôr v deň uplynutia doby platnosti nahradená novou bankovou zárukou, zriadenou v porovnaní s dovtedajšou bankovou zárukou za podmienok rovnakých, prípadne výhodnejších pre tú *zmluvnú stranu*, v prospech ktorej bola banková záruka zriadená.
- 5.17 *Zmluvná strana*, v prospech ktorej bola zriadená zábezpeka podľa bodu 5.12 písm. b) tohto článku, je povinná peňažné prostriedky, ktoré tvoria zábezpeku, uložiť na termínovaný bankový účet v banke, v ktorej má táto *zmluvná strana* zriadený bežný bankový účet uvedený v záhlaví tejto *zmluvy*. Najneskôr do 10 dní po ukončení platnosti a účinnosti tejto *zmluvy* je *zmluvná strana*, v prospech ktorej bola zábezpeka vo forme úhrady peňažnej čiastky zriadená, povinná vrátiť druhej *zmluvnej strane* nespotrebovanú výšku zábezpeky (peňažnej čiastky).
- 5.18 *Zmluvná strana*, v prospech ktorej bola alebo má byť podľa bodu 5.12, 5.14, 5.15 alebo 5.16 tohto článku zábezpeka zriadená, môže od požiadavky na zriadenie zábezpeky v písomnej forme upustiť, ak:
- medzi *zmluvnými stranami* existoval zmluvný vzťah na základe tejto alebo inej podobnej *zmluvy* v priebehu najmenej 6 predchádzajúcich kalendárnych mesiacov nasledujúcich za sebou a
  - počas tejto doby druhá *zmluvná strana* riadne (v lehote splatnosti) plnila svoje platobné povinnosti vyplývajúce jej z tejto alebo inej podobnej *zmluvy*, alebo
  - podľa posúdenia listinných dôkazov *zmluvnou stranou*, v prospech ktorej je alebo sa má zábezpeka zriadiť, druhá *zmluvná strana* dáva dostatočné záruky na to, že bude počas doby platnosti a účinnosti tejto *zmluvy* riadne a v lehote splatnosti plniť svoje platobné povinnosti podľa tejto *zmluvy*.
- 5.19 Ak *zmluvná strana* od zriadenia zábezpeky upustila podľa bodu 5.18 tohto článku, je oprávnená zriadenie zábezpeky opätovne žiadať, ak sa druhá *zmluvná strana* dostala po upustení od zriadenia zábezpeky najmenej dvakrát do omeškania s akýmkoľvek peňažným plnením podľa tejto *zmluvy*. Ustanovenia bodu 5.14 tohto článku nie sú týmto dotknuté.
- 5.20 Ak posledný deň akejkoľvek doby alebo lehoty uvedenej v tomto článku *zmluvy* prípadne na sobotu, nedeľu, štátny sviatok alebo iný deň pracovného pokoja, posúva sa koniec tejto doby alebo lehoty na prvý nasledujúci pracovný deň.

## Článok 6 Dohoda ohľadne číslovania

- 6.1 Spoločnosť xxxxxxxx je oprávnená na základe tejto zmluvy smerovať do siete O.SK spoločnosti Orange iba volania s cieľovými kódmi siete O.SK, s národnými cieľovými kódmi (NDC) iných verejných elektronických komunikačných sietí v Slovenskej republike a inými prefixmi uvedenými v jednotlivých kategóriách časti 2 a 3 Prílohy IV tejto zmluvy.
- 6.2 Spoločnosť Orange je oprávnená na základe tejto zmluvy smerovať do siete xxxxxx spoločnosti xxxxxxxx iba volania s národnými cieľovými kódmi (NDC) siete xxxxxx, s národnými cieľovými kódmi (NDC) iných verejných elektronických komunikačných sietí v Slovenskej republike a inými prefixmi uvedenými v jednotlivých kategóriách časti 4 a 5 Prílohy IV tejto zmluvy.

## Článok 7 Práva z duševného vlastníctva

- 7.1 S výhradou ustanovení bodu 7.2 tohto článku zostávajú ochranné známky, vynálezy, patenty, autorské práva, registrované vzory a ďalšie práva duševného vlastníctva (ďalej len „duševné vlastníctvo“) vo vlastníctve ich vlastníka a vo výkone nositeľa práv k nim a nič tu obsiahnuté nie je prevodom práv duševného vlastníctva, ani sa nepovažuje za udelenie akýchkoľvek licencií alebo poskytnutie akýchkoľvek práv duševného vlastníctva vo vzťahu medzi zmluvnými stranami.
- 7.2 V prípadoch, kedy sa duševné vlastníctvo vytvorí v súvislosti s plnením tejto zmluvy a pri absencii akejkoľvek inej dohody medzi zmluvnými stranami, predmetné duševné vlastníctvo zostáva vo vlastníctve a vo výkone zmluvnej strany, pre ktorú toto duševné vlastníctvo vytvoril jej zamestnanec alebo iná tretia osoba s tým, že druhá zmluvná strana získava licenciu na používanie tohto duševného vlastníctva pre účely prepojenia počas trvania tejto zmluvy a v období šiestich (6) mesiacov bezprostredne nasledujúcich po zániku tejto zmluvy.
- 7.3 Žiadna zo zmluvných strán nie je oprávnená používať obchodné meno, ochranné známky alebo logo druhej zmluvnej strany v reklame alebo inak bez predchádzajúceho písomného súhlasu druhej zmluvnej strany.

## Článok 8 Prevádzkovateľská súčinnosť

- 8.1 Zmluvné strany sa zaväzujú vykonávať túto zmluvu vo vzájomnej súčinnosti a vynaložiť primerané úsilie na rýchle vyriešenie akýchkoľvek problémov, najmä však technických, vzniknutých pri realizácii prepojenia na základe tejto zmluvy. Zmluvné strany sú povinné pri riešení technických problémov prepojenia postupovať v súlade s Prílohou III zmluvy.
- 8.2 Každá zmluvná strana sa zaväzuje poveriť spoločným dohľadom nad praktickou realizáciou zmluvy zástupcov podľa Prílohy VI zmluvy, s úlohou kontaktovať sa na pracovnej báze a podávať správu svojim nadriadeným o akejkoľvek vzniknutej otázke, ktorú sa predmetným zástupcom nepodarilo vyriešiť operatívne. Zmluvné strany sa zaväzujú prekonzultovať predmetnú otázku na úrovni nadriadených v lehote najneskôr do 5 pracovných dní odo dňa, kedy bola predmetná otázka na túto úroveň jednou zo zmluvných strán eskalovaná, a to s cieľom dosiahnuť vzájomne prijateľné riešenie takéhoto problému.
- 8.3 Zmluvné strany sa vzájomne s primeraným predstihom vyzozumejú o akejkoľvek navrhovanej zmene vo svojich systémoch, ak je dôvodný predpoklad, že takáto zmena by mohla mať vplyv na plnenie vzájomných povinností vyplývajúcich z tejto zmluvy. Takéto oznámenie musí obsahovať technické podrobnosti o charaktere zmeny a o vplyve zmeny na systém zmluvnej strany navrhujúcej zmenu, ako aj o predpokladanom potenciálnom dopade zmeny na systém druhej zmluvnej strany, a to spolu s odhadovanými nákladmi navrhovanej zmeny v systémoch oboch zmluvných strán. Zmluvná strana, ktorá obdrží predmetné oznámenie, vyzozumie zmluvnú stranu navrhujúcu zmenu bez zbytočného odkladu, najneskôr však do 30 dní odo dňa doručenia predmetného oznámenia o tom, či považuje navrhovanú zmenu za nevyhnutnú, resp. za vhodnú. V prípade odsúhlasenia nevyhnutnosti, resp. potrebnosti navrhovanej zmeny predloží druhá zmluvná strana v rovnakej lehote aj kalkuláciu odhadovaných nákladov navrhovanej zmeny na svoj systém.
- 8.4 Zmluvné strany si vzájomne poskytnú informácie podľa Prílohy III k tejto zmluve.

## Článok 9 Okolnosti vylučujúce zodpovednosť a vyššia moc

- 9.1 Žiadna zo zmluvných strán tejto zmluvy nenesie zodpovednosť za omeškanie v plnení alebo za nesplnenie svojich záväzkov z tejto zmluvy, ak je takéto omeškanie alebo nesplnenie spôsobené okolnosťou vylučujúcou zodpovednosť podľa právneho poriadku Slovenskej republiky, a to najmä v rozsahu definovanom nižšie v tomto článku zmluvy.
- 9.2 Žiadna zo zmluvných strán tejto zmluvy nenesie zodpovednosť za omeškanie v plnení alebo za nesplnenie svojich záväzkov z tejto zmluvy, ak je takéto omeškanie alebo nesplnenie spôsobené povstaním alebo občianskymi nepokojmi, vojnou alebo vojenskými operáciami, celoštátnymi alebo miestnymi mimoriadnymi udalosťami, konaním alebo opomenutím zo strany orgánov verejnej moci, požiarom, bleskom, výbuchom, prírodnou katastrofou, poklesom pôdy a pod., pokiaľ takáto udalosť nastala nezávisle na vôli zmluvnej strany a bráni jej v splnení jej povinností podľa tejto zmluvy (prípady „vyššej moci“), pokiaľ taká udalosť nastala po uzavretí tejto zmluvy a pokiaľ dotknutá zmluvná strana oboznámila druhú zmluvnú stranu s takouto udalosťou v súlade s týmto článkom zmluvy.
- 9.3 Zmluvná strana dotknutá okolnosťou vylučujúcou zodpovednosť alebo prípadom vyššej moci urýchlene, najneskôr však do 3 pracovných dní odo dňa, kedy sa o predmetnej okolnosti alebo prípade dozvedela, oznámi druhej zmluvnej strane odhadovaný rozsah a dobu trvania nemožnosti plniť svoje záväzky. Zmluvná strana dotknutá okolnosťou vylučujúcou zodpovednosť alebo prípadom vyššej moci vynaloží primerané úsilie na zmiernenie vzniknutých následkov.
- 9.4 Po zániku pôsobenia okolnosti vylučujúcej zodpovednosť alebo prípadu vyššej moci dotknutá zmluvná strana urýchlene, najneskôr však do 3 pracovných dní odo dňa, kedy sa o predmetnej okolnosti alebo prípade dozvedela, oznámi druhej zmluvnej strane takýto zánik pôsobenia.
- 9.5 Ak je z dôvodu okolnosti vylučujúcej zodpovednosť alebo prípadu vyššej moci plnenie zmluvy jednou zo zmluvných strán ovplyvnené len čiastočne, takáto zmluvná strana zostáva zodpovedná za plnenie tých záväzkov, ktoré okolnosťou vylučujúcou zodpovednosť alebo vyššou mocou nie sú dotknuté.

## Článok 10 Zodpovednosť

- 10.1 Zmluvné strany sú povinné pri plnení tejto zmluvy postupovať tak, aby nedošlo k poškodeniu alebo rušeniu verejnej elektronickej komunikačnej siete druhej zmluvnej strany, poškodeniu alebo rušeniu telekomunikačných zariadení druhej zmluvnej strany, alebo k obmedzovaniu elektronických komunikačných činností vykonávaných druhou zmluvnou stranou.
- 10.2 Zmluvné strany sú povinné pri zriaďovaní a prevádzkovaní svojich verejných elektronických komunikačných sietí postupovať tak, aby nedochádzalo k narušeniu fyzickej, logickej, prípadne elektromagnetickej kompatibility s verejnou elektronicou komunikačnou sieťou druhej zmluvnej strany, ak ide o systémy vzájomne prepojené na základe tejto zmluvy.
- 10.3 Zmluvné strany vykonávajú všetky nevyhnutné a vhodné opatrenia na to, aby realizácia tejto zmluvy neohrozila zdravie alebo bezpečnosť žiadnej osoby, zvlášť zamestnancov a zákazníkov svojich i druhej zmluvnej strany. V tomto ohľade každá zmluvná strana zodpovedá za bezpečnú prevádzku zariadenia v rámci systému na jej strane bodu prepojenia.



- 10.4 *Zmluvné strany* zodpovedajú za škody vzniknuté porušením zmluvných povinností obsiahnutých v tejto *zmluve* okrem prípadov porušenia spôsobeného okolnosťami vylučujúcimi ich zodpovednosť a prípadov vyššej moci. Poškodená *zmluvná strana* je povinná uplatniť si u druhej *zmluvnej strany* nárok na náhradu škody písomne bez zbytočného odkladu po tom, čo sa o škode dozvedela, najneskôr však v zákonom stanovených premlčacích lehotách.

## Článok 11 Dôverná povaha informácií

- 11.1 Pred uzavretím tejto *zmluvy* i v priebehu jej trvania *zmluvné strany* potrebovali a naďalej budú potrebovať vymieňať si v rozsahu nevyhnutnom na plnenie tejto *zmluvy* určité informácie, údaje a materiály dôvernej povahy, týkajúce sa finančných a ďalších záležitostí (ďalej len „*dôverné informácie*“). *Dôverné informácie* môžu obsahovať napríklad zoznamy účastníkov, profily účastníkov, údaje o prevádzke a ďalšie technické informácie, podnikateľské zábery, plány sietí, prieskumy trhu, marketingové plány, obchodné tajomstvá a ďalšie obchodné informácie. Práva k *dôverným informáciám* vykonáva tá *zmluvná strana*, ktorá ich poskytuje a na jej žiadosť jej budú nosiče s *dôvernými informáciami* vrátené, ibaže tomu bránia príslušné všeobecne záväzné právne predpisy, najmä z oblasti daňového práva, účtovníctva alebo archivníctva. Všetky *dôverné informácie* druhej *zmluvnej strany*, ktoré budú *zmluvnými stranami* obdržané, sa tieto zaväzujú držať v prísnej dôvernosti a zaobchádzať s nimi prinajmenšom rovnako ako s vlastnými informáciami dôvernej povahy. Každá *zmluvná strana* ako príjemca *dôverných informácií* sa týmto zaväzuje, že neposkytne (a zabezpečí, aby jej vedenie, zamestnanci a odborní poradcovia neposkytovali) *dôverné informácie* tretím stranám, s výnimkou osôb, ktoré sú vo vzťahu k *zmluvnej strane* osobou ovládanou alebo ovládajúcou v zmysle § 66a Obchodného zákonníka a že použije takéto *dôverné informácie* len na účely, na ktoré boli poskytnuté.
- 11.2 Ustanovenie bodu 11.1 sa nevzťahuje na informácie, ktoré:
- sú zákonným spôsobom získané príjemcom od akejkoľvek tretej strany; alebo
  - už sú zákonným spôsobom známe príjemcovi k dátumu nadobudnutia účinnosti tejto *zmluvy*; alebo
  - už sú verejne prístupnými.
- 11.3 Ustanovenia bodu 11.1 a 11.2 platia ešte po dobu piatich (5) rokov od zániku tejto *zmluvy*.
- 11.4 *Zmluvné strany* sa zaväzujú dodržiavať všetky všeobecne záväzné právne predpisy vzťahujúce sa na dôvernosť informácií o účastníkoch verejných elektronických komunikačných služieb a na ich osobné údaje. *Zmluvné strany* berú na vedomie, že *dôverné informácie* požívajú ochranu ako obchodné tajomstvo v súlade s príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka ako telekomunikačné tajomstvo podľa zákona o elektronických komunikáciách, prípadne sú chránené zákonom o ochrane osobných údajov.
- 11.5 Porušenie povinností ustanovených v tomto článku 11 sa považuje za podstatné porušenie *zmluvy*.
- 11.6 Za porušenie povinností podľa tohto článku sa nepovažuje zverejnenie vzorovej *zmluvy* o prepojení (tzv. referenčnej ponuky na prepojenie – referencie interconnection offer – RIO), ak ustanovenia vzorovej *zmluvy* o prepojení neobsahujú identifikačné údaje druhej *zmluvnej strany* a ďalšie špecifické údaje o *prepojení systémov* oboch *zmluvných strán* podľa tejto *zmluvy*. *Zmluvná strana* je oprávnená vo vzorovej *zmluve* o prepojení zverejniť svoje referenčné ceny za prepojenie, a to aj v prípade, ak sú tieto referenčné ceny rovnaké ako ceny za *prepojenie* uvedené v tejto *zmluve* v súlade s článkom 4 tejto *zmluvy*.

## Článok 12 Začiatok a doba platnosti a účinnosti zmluvy

- 12.1 Táto *zmluva* nadobudne platnosť a účinnosť dňom jej podpisu oboma *zmluvnými stranami*.
- 12.2 Táto *zmluva* je uzavretá na neurčitý čas.

## Článok 13 Porušenie povinností vyplývajúcich zo zmluvy a ukončenie platnosti a účinnosti zmluvy

- 13.1 Pokiaľ *systém* jednej zo *zmluvných strán* spôsobuje bezprostredné priame ohrozenie zdravia alebo života akejkoľvek osoby, druhá *zmluvná strana* môže pozastaviť v nevyhnutnej miere plnenie svojich povinností podľa tejto *zmluvy*, a to do takej doby, ako je to nevyhnutné pre obmedzenie alebo odstránenie ohrozenia bezpečnosti osôb. Akékoľvek takéto pozastavenie musí byť uvážlivé, primerané a zacielené na obmedzenie alebo odstránenie ohrozenia bezpečnosti osôb.
- 13.2 Pokiaľ *systém* jednej zo *zmluvných strán* podstatným spôsobom nepriaznivo ovplyvňuje riadnu funkciu *systému* druhej *zmluvnej strany* („*ohrozená strana*“), *ohrozená strana* môže po tom, čo doručí, primerane okolnostiam s čo možno najväčším predstihom, oznámenie druhej *zmluvnej strane* a Úradu pre reguláciu elektronických komunikácií a poštových služieb, pozastaviť v nevyhnutnej miere a na nevyhnutnú dobu plnenie takých svojich záväzkov z tejto *zmluvy*, ako je to nevyhnutné pre zaistenie riadnej funkcie svojho *systému*. Akékoľvek takéto pozastavenie musí byť uvážlivé, primerané a zacielené na zaistenie riadnej funkcie *systému ohrozenej strany*.
- 13.3 Pokiaľ jedna zo *zmluvných strán* porušuje (vrátane neplatenia splatných čiastok) povinnosti vyplývajúce jej z tejto *zmluvy*, z osobitného záväzkovo-právneho vzťahu *zmluvných strán* alebo zo všeobecne záväzného právneho predpisu, druhá *zmluvná strana* je oprávnená porušujúcej *zmluvnej strane* doručiť podľa článku 18 tejto *zmluvy* oznámenie s uvedením porušenia a žiadosti o odstránenie porušovania zmluvných alebo zákonných povinností:
- a to najneskôr do 15 dní odo dňa doručenia takéhoto oznámenia; alebo
  - v naliehavom prípade v takej kratšej lehote, ktorú neporušujúca *zmluvná strana* môže primerane požadovať, ale v žiadnom prípade nie kratšej ako päť pracovných dní.
- 13.4 Pokiaľ ktorákoľvek *zmluvná strana* porušuje ustanovenia tejto *zmluvy* alebo osobitného záväzkovo-právneho vzťahu *zmluvných strán*, je druhá *zmluvná strana* oprávnená až do doby uskutočnenia nápravy pozastaviť plnenie svojich záväzkov zo *zmluvy* primerane a úmerne podľa okolností konkrétneho prípadu.
- 13.5 Pokiaľ porušujúca *zmluvná strana* neuskutoční nápravu v lehote uvedenej v oznámení o porušení podľa bodu 13.3 tohto článku, ide o podstatné porušenie *zmluvy* a druhá *zmluvná strana* je oprávnená odstúpiť od tejto *zmluvy* z dôvodu podstatného porušenia tejto *zmluvy*. Za podstatné porušenie *zmluvy* sa považuje aj akékoľvek porušenie povinností vyplývajúcich *zmluvnými stranami* z článku 5 bodu 5.12 až 5.17 a článku 11 tejto *zmluvy*.
- 13.6 Každá *zmluvná strana* je oprávnená ukončiť platnosť a účinnosť tejto *zmluvy* odstúpením od *zmluvy* aj v prípadoch, ak:
- druhá *zmluvná strana* alebo súd rozhodne o vstupe spoločnosti do likvidácie, ak príslušný súd rozhodne o vyhlásení konkurzu voči druhej *zmluvnej strane* alebo o zamietnutí návrhu na vyhlásenie konkurzu voči druhej *zmluvnej strane* pre nedostatok majetku alebo ak vydá uznesenie, ktorým sa povoľuje reštrukturalizácia voči druhej *zmluvnej strane* v súlade s príslušnými ustanoveniami zákona o konkurze a reštrukturalizácii, alebo
  - v súlade s príslušnými ustanoveniami zákona o elektronických komunikáciách zanikla platnosť oprávnenia druhej *zmluvnej strany* na prevádzkovanie verejných elektronických komunikačných sietí a poskytovanie *elektronických komunikačných služieb* vyžadujúcich vzájomné *prepojenie* podľa tejto *zmluvy*, ak toto oprávnenie nie je kontinuálne nahradené iným oprávnením na vykonávanie relevantných elektronických komunikačných činností.
- 13.7 Odstúpením od *zmluvy* platnosť a účinnosť *zmluvy* zaniká, a to dorúčením písomného oznámenia o odstúpení od *zmluvy* druhej *zmluvnej strane* v súlade s článkom 18 tejto *zmluvy*. Odstúpením od *zmluvy* nie je dotknuté právo poškodenej *zmluvnej strany* na náhradu škody spôsobenej druhou *zmluvnou stranou*.
- 13.8 *Zmluvné strany* môžu ukončiť platnosť a účinnosť tejto *zmluvy* vzájomnou písomnou dohodou.

- 13.9 Po ukončení platnosti a účinnosti tejto zmluvy má každá zo zmluvných strán po doručení predchádzajúceho oznámenia druhej zmluvnej strane právo vstupovať do objektov druhej zmluvnej strany v rozsahu nevyhnutnom na uskutočnenie odpojenia a odvozu technického zariadenia a vybavenia patriacich tejto zmluvnej strane alebo tretej strane, ak predmetné zariadenie alebo vybavenie bolo inštalované touto zmluvnou stranou alebo pre ňu na účely prepojenia.

#### **Článok 14 Zmeny zmluvy**

- 14.1 Ak dôjde k prijatiu všeobecne záväzného právneho predpisu pre oblasť elektronických komunikácií, ktorý sa týka vzájomných vzťahov zmluvných strán upravených touto zmluvou, pričom ustanovenia tejto zmluvy sa dostanú do nesúladu s danou právnou úpravou, zmluvné strany na žiadosť ktorejkoľvek z nich urýchlene začnú v dobrej viere rokovania za účelom zmeny dotknutých ustanovení zmluvy tak, aby bola zohľadnená nová právna úprava pre oblasť elektronických komunikácií.
- 14.2 Ak ktorákoľvek časť tejto zmluvy odporuje oprávneniu zmluvnej strany na vykonávanie relevantných činností, je táto zmluva v predmetnej časti neplatná. Zmluvné strany sú povinné bez zbytočného odkladu začať vzájomné rokovania o nahradení tejto časti zmluvy novými ustanoveniami.

#### **Článok 15 Dobrá viera**

- 15.1 Každá zo zmluvných strán sa zaväzuje konať v dobrej viere tak, aby plnila svoje povinnosti vyplývajúce jej z tejto zmluvy.

#### **Článok 16 Prevod práv a prevzatie záväzkov**

- 16.1 Táto zmluva je záväzná pre zmluvné strany a ich prípadných univerzálnych právnych nástupcov alebo oprávnených nadobúdateľov práv a povinností z tejto zmluvy.
- 16.2 Postúpenie ktoréhokoľvek práva a prevzatie ktoréhokoľvek záväzku niektorej zo zmluvných strán vyplývajúcej z tejto zmluvy treťou osobou je možné len s predchádzajúcim písomným súhlasom s týmto postúpením alebo prevzatím druhou zmluvnou stranou.

#### **Článok 17 Dodatky a zmeny zmluvy**

- 17.1 Akýkoľvek dodatok alebo zmena ktorýchkoľvek ustanovení tejto zmluvy je neplatná a neúčinná, pokiaľ nie je vykonaná v písomnej forme a podpísaná oprávnenými zástupcami zmluvných strán.

#### **Článok 18 Oznámenia**

- 18.1 S výnimkou doručovania dokumentov uvedených v bode 5.3 a 5.4 tejto zmluvy a v časti 4.A Prílohy III k tejto zmluve (oznamovanie porúch), akékoľvek oznámenia, nároky alebo žiadosti podľa tejto zmluvy alebo v súvislosti s touto zmluvou musia byť vyhotovené v písomnej forme, v slovenskom jazyku a doručené spôsobom podľa bodu 18.2 tohto článku kontaktným osobám na adresy a čísla uvedené v časti 1 Prílohy VI, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy, alebo na také odlišné číslo alebo adresu, ktoré boli za týmto účelom riadne oznámené druhej zmluvnej strane.
- 18.2 Akékoľvek oznámenie vyžadované alebo povolené podľa tejto zmluvy sa doručí ľubovoľným z nasledujúcich spôsobov: osobne, faxom, doporučenou poštou alebo kuriérskou službou. V prípade osobného doručenia sa oznámenie považuje za vykonané v okamihu doručenia. V prípade zaslania faxom sa oznámenie považuje za vykonané v okamihu, keď bolo odosielateľom prijaté potvrdenie o úspešnom prenose na konci tohto prenosu. V prípade zaslania doporučenou poštou bez doručienky sa oznámenie považuje za vykonané v prípade doručovania v rámci mesta Bratislava jeden pracovný deň odo dňa odoslania a v rámci ostatného územia Slovenskej republiky dva pracovné dni odo dňa odoslania, ibaže príjemca preukáže opak. Deň odoslania sa preukazuje podacím lístkom. V prípade zaslania doporučenou poštou s doručenkou sa oznámenie považuje za vykonané v deň uvedený na doručenke ako deň prevzatia príjemcom, resp. ako deň odmietnutia prevzatia príjemcom alebo deň márneho uplynutia úložnej doby. V prípade zaslania kuriérskou službou sa oznámenie považuje za vykonané v okamihu prevzatia príjemcom alebo v deň, kedy sa potvrdenie o odmietnutí prevzatia vráti odosielateľovi.
- 18.3 Dokumenty podľa bodov 5.3 a 5.4 tejto zmluvy musia byť doručené osobám uvedeným v časti 2 Prílohy VI.
- 18.4 Oznamovanie porúch podľa časti 4 Prílohy III k tejto zmluve sa uskutoční prostredníctvom osôb, ktorých mená, telefónne čísla, čísla mobilných telefónov, fax a e-mail sú uvedené v časti 3 prílohy VI tejto zmluvy.

#### **Článok 19 Rozsah zmluvy**

- 19.1 Táto zmluva upravuje iba vzájomné prepojenie siete xxxxxx prevádzkovej spoločnosťou xxxxxxxx a siete O.SK prevádzkovej spoločnosťou Orange a súvisiace práva a povinnosti zmluvných strán. Zmluvné strany vyhlasujú, že nebolo a nie je ich zámerom, aby táto zmluva poskytovala prostriedok právnej ochrany, nárok, právo, výhodu či dôvod k žalobe akejkoľvek tretej osobe.

#### **Článok 20 Rozhodné právo**

- 20.1 Táto zmluva sa spravuje právnym poriadkom Slovenskej republiky.
- 20.2 Vzťahy medzi zmluvnými stranami neupravené touto zmluvou sa riadia zákonom o elektronických komunikáciách a príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka.

#### **Článok 21 Riešenie sporov, rozhodcovská doložka**

- 21.1 Všetky spory vyplývajúce z porušenia alebo nedodržania ustanovení tejto zmluvy, ktoré zmluvné strany nie sú schopné vyriešiť dohodou alebo zmluvou, môžu byť postúpené rozhodcovskému konaniu pred rozhodcovským súdom zriadeným zmluvnými stranami podľa bodu 21.2 tohto článku.
- 21.2 Rozhodcovské konanie povedie jediný rozhodca (s praxou v riešení sporov, polemík a nárokov v oblasti elektronických komunikačných služieb) vybraný zmluvnými stranami; ak zmluvné strany nebudú schopné dohodnúť sa na výbere jedného rozhodcu v lehote najviac 15 dní od obdržania písomnej výzvy jednej zmluvnej strany na ustanovenie rozhodcu doručenej druhej zmluvnej strane, povedie konanie porota troch (3) rozhodcov (každý z nich s praxou v riešení sporov, polemík a nárokov v oblasti elektronických komunikačných služieb). Pokiaľ bude konanie vedené porotou troch (3) rozhodcov, vyberie spoločnosť Orange jedného rozhodcu, spoločnosť xxxxxxxx druhého, a tretieho rozhodcu vyberú prví dvaja (2) rozhodcovia spoločne.



- 21.3 Rozhodcovské konanie sa povedie v slovenskom jazyku v Bratislave, pokiaľ sa *zmluvné strany* nedohodnú inak. Napriek vyššie uvedenému bude ktorákoľvek so *zmluvných strán* oprávnená uvádzať písomné či ústne dôkazy v jazyku inom ako slovenskom, ak sa na tom *zmluvné strany* dohodnú alebo ak ponese náklady na všetky preklady, simultánne alebo iné, a to za pomoci prekladateľov schválených rozhodcami. Takíto prekladatelia poskytnú svoje služby každej zo *zmluvných strán* a každému rozhodcovi.
- 21.4 *Zmluvné strany*, ich predstavitelia a všetci ďalší účastníci rozhodcovského konania a rozhodca (porota) zachovávajú dôvernosc informácií o výsledku konania.
- 21.5 Každá zo *zmluvných strán* sa zaväzuje v priebehu rozhodcovského konania naďalej plniť všetky záväzky v súlade s touto *zmluvou*.
- 21.6 Žiadne ustanovenie tohto článku neobmedzuje právo *zmluvnej strany* žiadať o vydanie predbežného opatrenia na príslušnom súde v rámci sústavy súdov v Slovenskej republike.
- 21.7 Zriadenie rozhodcovského súdu a konanie pred ním sa ďalej riadi ustanoveniami zákona č. 244/2002 Z. z. o rozhodcovskom konaní v znení neskorších právnych predpisov, ak v tejto zmluve nie je uvedené inak.

## Článok 22 Jazyk a počet vyhotovení

Táto *zmluva* je vyhotovená v štyroch rovnopisoch v slovenskom jazyku. Každá *zmluvná strana* obdrží po dvoch rovnopisoch tejto *zmluvy* v slovenskom jazyku.

## Článok 23 Postupnosť vzájomnej prednosti

V prípade rozporu medzi ustanoveniami uvedenými v tejto *zmluve* a jej Prílohami majú prednosť ustanovenia *zmluvy* pred ustanoveniami jej Príloh.

Neoddeliteľnou súčasťou tejto *zmluvy* sú jej nasledovné prílohy:

- Príloha I – Kvalita *prepojenia*,
- Príloha II – Špecifikácia *prepojenia*,
- Príloha III – Postupy platné pre prevádzku a údržbu *prepojenia*,
- Príloha IV – *Kategorizácia volaní a ceny za prepojenie*,
- Príloha V – Informácie o odpočte prepojených *volaní*,
- Príloha VI – Zoznam kontaktných osôb,
- Príloha VII – Etické a environmentálne postupy – Korporátne zodpovednosť (CSR), Antikorupčný záväzok,
- Príloha VIII – Ručenie ORANGEU za neodvedenú DPH spoločnosti xxxxxxxx,
- Príloha IX – Ustanovenia o zabránení DPH podvodom zvaným kolotoč.

Žiadne ustanovenie tejto *zmluvy* neukladá ktorejkoľvek *zmluvnej strane*, aby konala čokoľvek, čo je v rozpore so všeobecne záväznými právnymi predpismi alebo v rozpore s oprávneniami na výkon elektronickej komunikačnej činnosti *zmluvnými stranami*.

Na dôkaz prejavenej slobodnej a vážnej vôle *zmluvné strany* nižšie uvedeného dňa zhodne a súladne vyhlasujú a zaručujú, že si túto *zmluvu* vrátane jej príloh pred uzavretím pozorne prečítali a vzájomne vysvetlili, že obsahu a zmyslu jednotlivých ustanovení, ako aj *zmluvy* ako celku porozumeli v plnom rozsahu a bez výhrad, čo potvrdzujú *zmluvné strany* vlastnoručnými podpismi osôb, ktoré sú plne oprávnené túto *zmluvu* v mene *zmluvných strán* uzavrieť.

V Bratislave dňa 00. 00. 2014

Za spoločnosť Orange Slovensko, a.s.

---

Ing. Ivan Golian, CSc.  
zástupca generálneho riaditeľa a člen predstavenstva

---

Antoine Guillaume Guillaud  
zástupca generálneho riaditeľa a člen predstavenstva

Za spoločnosť xxxxxxxx

---

Meno Priezvisko  
funkcia